ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 21 mai 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la dissolution du Conseil économique régional pour le Brabant et au transfert de ses missions, biens, droits et obligations aux Régions", a donné le 2 juillet 1990 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 21 mei 1990 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de ontbinding van de Gewestelijke Economische Raad voor Brabant en de overdracht van zijn taken, goederen, rechten en verplichtingen aan de Gewesten", heeft op 2 juli 1990 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

1. L'arrêté en projet trouve son fondement légal non seulement dans l'article 58 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions mais également dans l'article 75 de ladite loi. Il faut donc écrire, à l'alinéa 1er : "... notamment l'article 58, § 2, § 4 et § 5, et l'article 75;".

2. L'arrêté visé à l'alinéa 2 ne constituant pas le fondement de l'arrêté en projet, cet alinéa doit être omis.

DISPOSITIF.

Articles 1er et 2.

Il est proposé de fusionner les articles 1er et 2 en un seul article rédigé comme suit :

"Le Conseil économique régional pour le Brabant, ci-après dénommé "le Conseil", est mis en dissolution à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Le Conseil en dissolution ... (la suite comme à l'article 2 du projet)".

Article 5 (devenant l'article 4).

1. La division en paragraphes ne se justifie pas.

2. Les mots "Sans préjudice de l'article ..." sont ambigus et doivent être omis.

3. La rédaction suivante est proposée, sur laquelle le délégué du Ministre a donné son accord :

"Article 4.-

Le bâtiment sis avenue d'Auderghem, 63, à 1040 Bruxelles, d'une superficie ..., cadastré ... ancien-nement ...U7, les biens meubles s'y trouvant et les dettes hypothécaires y afférentes sont transférés à la Région.

Ces biens sont transférés ... (la suite comme au paragraphe 2).

La valeur de l'immeuble et des biens meubles visés à l'alinéa 1er est fixée à cinquante-cinq millions. Cette somme est déduite du solde revenant à la Région de Bruxelles-Capitale en vertu de l'article 3".

Article 7 (devenant l'article 6).

A l'alinéa 2, il faut écrire : "Le Bureau peut prélever sur les biens transférés ...".

AANHEF.

1. Het ontworpen besluit vindt zijn wettelijke rechtsgrond niet enkel in artikel 58 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, maar eveneens in artikel 75 van die wet. Dus schrijve men in het eerste lid : "inzonderheid op artikel 58, § 2, § 4 en § 5, en op artikel 75;".

2. Het in het tweede lid bedoelde besluit maakt de rechtsgrond van het ontworpen besluit niet uit; dit lid moet weggelaten worden.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikelen 1 en 2.

Er wordt voorgesteld de artikelen 1 en 2 samen te brengen in één enkel artikel dat als volgt gesteld wordt :

"De Gewestelijke Economische Raad voor Brabant, hierna "de Raad" genoemd, wordt ontbonden op de datum waarop dit besluit in werking treedt.

De ontbonden Raad, waarvoor zijn bureau optreedt, blijft voortbestaan voor ... (voorts zoals in artikel 2 van het ontwerp)".

Artikel 5 (wordt artikel 4).

1. Er is geen reden om het artikel in paragrafen in te delen.

2. De woorden "Onverminderd artikel ..." zijn dubbelzinnig en moeten vervallen.

3. De volgende redactie wordt voorgesteld; de gemachtigde ambtenaar is het hiermee eens :

"Artikel 4.-

Het gebouw gelegen Oudergemselaan 63, 1040 Brussel, met een oppervlakte ..., kadaster ... voorheen ... U7, de roerende goederen die er zich in bevinden en de desbetreffende hypothecaire schulden worden overgedragen aan het Gewest.

Deze goederen worden overgedragen ... (het vervolg zoals in paragraaf 2).

De waarde van het gebouw en van de roerende goederen bedoeld in het eerste lid wordt vastgesteld op vijf en vijftig miljoen. Dat bedrag wordt afgetrokken van het saldo dat aan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest toekomt krachtens artikel 3".

Artikel 7 (wordt artikel 6).

In het tweede lid schrijve men : "Het bureau mag van de krachtens dit besluit overgedragen goederen de bedragen afhouden die nodig zijn om de ontbindingskosten te dekken".

La chambre était composée de

Messieurs :
C.-L. CLOSSET, conseiller d'Etat, président,
R. ANDERSEN, conseillers d'Etat,
C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,
P. GOTHOT, assesseurs de la section de législation,
Madame : R. DEROY, greffier,

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw : griffier.
De heren : staatsraad, voorzitter,
staatsraden,
afdeling wetgeving,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.
Le rapport a été présenté par Mme O. DAURMONT, auditeur adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.
Het verslag werd uitgebracht door Mevr. O. DAURMONT, adjunct-auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

R. DEROY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. FINCOEUR.